



Совет Безопасности

Пятьдесят второй год

3791

-е заседание

Четверг, 19 июня 1997 года, 12 ч. 45 м.

Нью-Йорк

Предварительный отчет

Председатель: г-н Лавров		(Российская Федерация)
Члены:	Чили	г-н Сомавиа
	Китай	г-н Ван Сюэсянь
	Коста-Рика	г-н Саенс Биольей
	Египет	г-н Аваад
	Франция	г-н Дежамме
	Гвинея-Бисау	г-н Лопиш да Роза
	Япония	г-н Овада
	Кения	г-н Махугу
	Польша	г-жа Господарчик
	Португалия	г-н Соариш
	Республика Корея	г-н Пак
	Швеция	г-н Освальд
	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	г-н Гомерсалл
	Соединенные Штаты Америки	г-н Ричардсон

Повестка дня

Ситуация в Албании

Письмо Генерального секретаря от 14 июня 1997 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/1997/460)

Письмо Постоянного представителя Албании при Организации Объединенных Наций от 16 июня 1997 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/1997/464)

Заседание открывается в 12 ч. 45 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Ситуация в Албании

Письмо Генерального секретаря от 14 июня 1997 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/1997/460)

Письмо Постоянного представителя Албании при Организации Объединенных Наций от 16 июня 1997 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/1997/464)

Председатель: Я хотел бы проинформировать членов Совета о том, что мною получены письма от представителей Австрии, Албании, Бельгии, бывшей югославской Республики Македонии, Германии, Греции, Дании, Ирландии, Испании, Италии, Люксембурга, Нидерландов, Румынии, Турции и Финляндии, содержащие просьбу о приглашении их принять участие в обсуждении вопроса, стоящего на повестке дня Совета. С учетом сложившейся практики и с согласия Совета я предлагаю пригласить указанных представителей принять участие в обсуждении без права голоса согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, предложение принимается.

По приглашению Председателя г-н Кула (Албания) занимает место за столом Совета; г-н Сухарипа (Австрия), г-н Рейн (Бельгия), г-н Джундев (бывшая югославская Республика Македония), г-н Райхель (Германия), г-н Захаракис (Греция), г-н Труэльсен (Дания), г-н Хой (Ирландия), г-н Лаклаустра (Испания), г-н Фульчи (Италия), г-н Вольцфельд (Люксембург), г-жа ван Дален (Нидерланды), г-н Горита (Румыния), г-н Челем (Турция) и г-н Орпана (Финляндия) занимают места, отведенные для них в зале Совета.

Председатель: Теперь Совет Безопасности приступит к рассмотрению пункта своей повестки дня. Совет Безопасности собирается сегодня в соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе проведенных им ранее консультаций.

На рассмотрении членов Совета находится письмо Генерального секретаря от 14 июня 1997 года на имя Председателя Совета Безопасности, документ S/1997/460, и письмо Постоянного представителя Албании при Организации Объединенных Наций от 16 июня 1997 года на имя Председателя Совета Безопасности, документ S/1997/464.

На рассмотрении членов Совета находится также документ S/1997/472, в котором содержится текст проекта резолюции, представленный Австрией, Албанией, Бельгией, бывшей югославской Республикой Македонией, Германией, Грецией, Данией, Ирландией, Испанией, Италией, Люксембургом, Нидерландами, Польшей, Португалией, Республикой Корея, Румынией, Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии, Соединенными Штатами Америки, Турцией, Финляндией, Францией, Швецией и Японией.

Я хотел бы обратить внимание членов Совета на документ S/1997/471, в котором содержится текст письма Временного Поверенного в делах Постоянного представительства Дании при Организации Объединенных Наций от 17 июня 1997 года на имя Генерального секретаря.

Первым оратором в моем списке значится представитель Албании, которому я предоставляю слово.

Г-н Кула (Албания) (говорит по-английски): Г-н Председатель, прежде всего позвольте мне выразить Вам благодарность за компетентное руководство работой Совета Безопасности в этом месяце, а также признательность в адрес Вашего предшественника на этом посту Его Превосходительства посла Пака (Республика Корея) за то, как он исполнял обязанности Председателя в прошлом месяце.

От имени правительства Албании я хотел бы выразить свою благодарность членам Совета Безопасности за их быстрое и эффективное реагирование на ситуацию в Албании, результатом чего стало принятие резолюции 1101 (1997), а также за внимание, уделяемое периодическим докладом Координационного комитета. Мы также выражаем нашу признательность Генеральному секретарю за его ценный вклад в урегулирование этого вопроса.

В то же время мое правительство и народ признательны коалиции стран, продемонстрировавших готовность создать Многонациональные силы по охране, возглавляемые Италией. Многонациональные силы по охране в сотрудничестве с правительством Албании успешно улучшают ситуацию в моей стране. Албанский народ находится в процессе принятия важных для стабильности и будущего страны решений на основе парламентских выборов.

Учитывая это, я обращаюсь с просьбой к членам Совета проголосовать за данный проект резолюции, в соответствии с которым Многонациональные силы по охране получают полномочия на продолжение помощи в деле нормализации ситуации в Албании.

Председатель: Я благодарю представителя Албании за любезные слова в мой адрес.

Следующий оратор - представитель Италии. Я приглашаю его занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

Г-н Фульчи (Италия) (говорит по-английски): По нашему мнению, перед лицом кризиса в Албании международное сообщество продемонстрировало показательное единство намерений и действий. Благодаря этому удалось сдержать стремительное обострение ситуации, чреватое подрывом стабильности в этой стране на долгое время. Предприняв оперативные и действенные меры, международное сообщество также не допустило опасного распространения этого конфликта на соседние страны.

О сложности этой задачи говорит число задействованных в ее решении органов, среди которых: Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ), Европейский союз, Департамент по гуманитарным вопросам Организации Объединенных Наций и Западноевропейский союз. Под руководством занимавшего на тот момент пост Председателя Совета Безопасности представителя Польши посла Влосовича Совет Безопасности принял резолюцию 1101 (1997) в рекордно короткий срок, 28 марта - всего лишь через день после ее представления. Благодаря столь оперативным действиям 11 европейских стран - Австрия, Бельгия, Греция, Дания, Испания, Италия, Португалия, Румыния, Словения, Турция и Франция -

сформировали воинский контингент под командованием представителя Италии. Уже через несколько дней - я повторяю, дней, не недель - эти силы были развернуты на территории Албании в рамках миротворческой операции, получившей условное название "Альба".

Утвержденный в исходной резолюции мандат истекает 28 июня. В новом проекте резолюции, представленном на рассмотрение Совета, удовлетворяется просьба о продлении мандата еще на шесть недель. При этом в проекте резолюции также справедливо подчеркивается тот факт, что мандат Сил был осуществлен на основе принципов нейтралитета и беспристрастности и в тесном сотрудничестве с албанскими властями и, я бы добавил, с предельной точностью. Многонациональные силы по охране во всех аспектах и деталях строго следовали предписаниям, содержащимся в резолюции 1101 (1997). На рассмотрение Совета в строго установленные сроки были представлены шесть всеобъемлющих и подробных докладов, каждый из которых охватывал период в две недели и которые анализировались Советом.

Благодаря тому, что подразделения многонационального контингента постоянно находились и осуществляли патрулирование почти во всех районах Албании, были обеспечены максимальный эффект присутствия и максимальная мобильность этих Сил. Эти два фактора сыграли решающую роль в достижении намеченных в мандате целей: в гуманитарной сфере - восстановления нормальной обстановки в стране; а в сфере безопасности - во-первых, как я уже говорил выше, сдерживания стремительного обострения ситуации, и, во-вторых, обеспечения неуклонного, постепенного восстановления правопорядка с целью создания условий, в которых международные организации могли бы продолжать свою деятельность в Албании.

Многонациональные силы по охране были неизменным и весьма наглядным ориентиром для албанских властей и для всех граждан страны, содействующим восстановлению и укреплению атмосферы доверия. По опыту других кризисных ситуаций, в которых международное сообщество оказалось не в состоянии предпринять столь оперативные и решительные меры, нетрудно представить себе, каким могло бы быть положение

в Албании сегодня, если бы не своевременное вмешательство Совета и Сил.

На проведение операции "Альба" Италией были направлены беспрецедентные по своему объему людские и материальные ресурсы. Осуществлявшееся нами руководство операциями сил, численность которых составляла 6115 человек; направление контингентов наших сил в другие районы Балканского полуострова и инициативы, которые моя страна поддерживала и будет поддерживать впредь - все это свидетельства нашей приверженности обеспечению как безопасности страны, с которой нас связывают давние узы дружбы и исторические узы, так и стабильности всего региона.

Операция "Альба" будет, хотелось бы надеяться, завершена через шесть недель. Мы положительно оцениваем принятое ОБСЕ вчера, 18 июня, постановление поддержать решение албанских властей о проведении новых парламентских выборов 29 июня. Мы убеждены, что эти выборы станут решающим этапом в рамках усилий, направленных на то, чтобы вывести Албанию из кризиса, и приблизят страну к началу периода восстановления и реконструкции. Иными словами, это будет первый шаг албанского народа на пути к тому, чтобы вновь стать хозяином собственной судьбы.

Безусловно, достижение этой цели не будет означать, что отпадает необходимость в предоставлении чрезвычайной экономической помощи или в устойчивой приверженности со стороны международного сообщества делу урегулирования в Албании. Перед страной будет по-прежнему стоять целый ряд экономических, финансовых и социальных проблем, которые необходимо будет решить, с тем чтобы страна могла вновь уверенно встать на путь мира, развития и прогресса.

26 мая в Риме под председательством министра иностранных дел Италии Ламберто Дини прошла предварительная встреча в рамках подготовки к проведению конференции доноров. После проведения выборов в Албании состоится еще одна конференция на уровне министров, на которой будет проведена оценка достигнутого в этой стране прогресса и будут намечены принципы будущих действий международного сообщества. Излишне говорить о том, что в этой связи потребуются

мобилизация средств сообщества доноров и налаживание тесного взаимодействия между донорами, международными финансовыми учреждениями и албанскими властями.

Решающую роль в обеспечении эффективности и оперативности усилий, предпринимавшихся в связи с данным кризисом, сыграли такие факторы, как проведение напряженных и углубленных консультаций и координация усилий. Принятое в самом начале решение о создании в Риме Руководящего комитета, в рамках которого представители всех стран, предоставивших войска, и соответствующих международных организаций могли бы взаимодействовать и принимать совместные решения в масштабах реального времени, раз в неделю, стало важным подспорьем в обеспечении успеха всей операции. Мы считаем, что оно является образцом для подражания в аналогичных ситуациях в будущем.

В заключение, г-н Председатель, я хотел бы выразить горячую признательность Вам лично и всем членам Совета за конструктивные и оперативные решения, принятые 28 марта и сегодня и ставшие подтверждением того, сколь эффективной может быть деятельность этого органа по обеспечению мира и стабильности на планете на основе благородных принципов и идеалов, заложенных в Уставе. Я хотел бы также выразить особую благодарность Постоянному представителю Франции послу Алену Дежамме за его искусное и убедительное изложение в Совете Безопасности позиций и нужд стран, участвующих в многонациональных силах по охране. Я хочу также отметить действия Постоянного представителя Албании посла Кулы, прилагавшего здесь, в Совете, и за его пределами неустанные усилия, с тем чтобы облегчить тяжелое положение, в котором оказалась в это трудное время его страна.

Излишне говорить о том, что, выражая искреннюю признательность всем странам, объединившим свои усилия в рамках этой операции доброй воли, и всем их солдатам, принимающим непосредственное в ней участие, я действую от имени правительства и народа Италии. Без этих солдат и их самоотверженности и готовности к самопожертвованию, которые они демонстрируют ежедневно, концепция международной солидарности в условиях чрезвычайных ситуаций, подобных нынешней, была бы пустым звуком.

Председатель: Я благодарю представителя Италии за любезные слова, сказанные им в адрес членов Совета.

Насколько я понимаю, Совет готов приступить к голосованию по проекту резолюции, находящемуся на его рассмотрении. Если не будет возражений, я сейчас поставлю проект резолюции на голосование.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Сначала я предоставляю слово тем членам Совета, которые желают выступить с заявлением до проведения голосования.

Г-н Ван Сюэсянь (Китай) (говорит по-китайски): В Уставе Организации Объединенных Наций четко указывается на то, что Организация Объединенных Наций не имеет права на вмешательство в дела, по существу входящие во внутреннюю компетенцию любого государства. По нашему мнению, албанский вопрос по существу является внутренним делом Албании. Поэтому Совет Безопасности должен проявлять осторожность в этом вопросе.

Мы не выступаем в поддержку санкционирования размещения в Албании Многонациональных сил по охране. Мы еще в меньшей степени поддерживаем расширение мандата этих сил. Кроме того, мы полагаем, что по мере улучшения положения в Албании мандат Многонациональных сил по охране должен быть выполнен к установленному сроку.

Делегация Китая полагает, что размещение Многонациональных сил по охране в Албании является особой мерой, принятой в особых обстоятельствах. Принимая во внимание соответствующий запрос албанского правительства о продлении мандата этих сил, делегация Китая не будет возражать против принятия данного проекта резолюции. Однако я хотел бы подчеркнуть, что защита целей и принципов Устава Организации Объединенных Наций отвечает основополагающим и долгосрочным интересам стран мира.

В конечном итоге албанский вопрос может быть решен лишь самим албанским народом. Мы искренне надеемся, что правительство и народ Албании предпримут совместные усилия для скорейшего восстановления в их стране мира и стабильности.

Председатель: Сейчас я поставлю проект резолюции, содержащийся в документе S/1997/472, на голосование.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за:

Гвинея-Бисау, Египет, Кения, Коста-Рика, Польша, Португалия, Республика Корея, Российская Федерация, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Франция, Чили, Швеция, Япония

Голосовали против:

Никто не голосовал против.

Воздержались:

Китай

Председатель: Результаты голосования следующие: 14 голосов за принятие проекта резолюции при 1 воздержавшемся, при этом никто не голосовал против. Проект резолюции принимается в качестве резолюции 1114 (1997) Совета Безопасности.

Список ораторов исчерпан. На этом Совет Безопасности завершил нынешний этап рассмотрения данного пункта повестки дня.

Заседание закрывается в 13 ч. 05 м.